

¹Listen, O isles, unto me; and hearken, ye people, from far; The LORD hath called me from the womb; from the bowels of my mother hath he made mention of my name.²And he hath made my mouth like a sharp sword; in the shadow of his hand hath he hid me, and made me a polished shaft; in his quiver hath he hid me; And said unto me, Thou art my servant, O Israel, in whom I will be glorified.⁴Then I said, I have laboured in vain, I have spent my strength for nought, and in vain: yet surely my judgment is with the LORD, and my work with my God.⁵And now, saith the LORD that formed me from the womb to be his servant, to bring Jacob again to him, Though Israel be not gathered, yet shall I be glorious in the eyes of the LORD, and my God shall be my strength.⁶And he said, It is a light thing that thou shouldest be my servant to raise up the tribes of Jacob, and to restore the preserved of Israel: I will also give thee for a light to the Gentiles, that thou mayest be my salvation unto the end of the earth.⁷Thus saith the LORD, the Redeemer of Israel, and his Holy One, to him whom man despiseth, to him whom the nation abhorreth, to a servant of rulers, Kings shall see and arise, princes also shall worship, because of the LORD that is faithful, and the Holy One of Israel, and he shall choose thee.⁸Thus saith the LORD, In an acceptable time have I heard thee, and in a day of salvation have I helped thee: and I will preserve thee, and give thee for a covenant of the people, to establish the earth, to cause to inherit the desolate heritages; That thou mayest say to the prisoners, Go forth; to them that are

¹إِسْمَعِي لِي أَيُّهَا الْجَزَائِرُ، وَاصْغُوا أَيُّهَا الْأُمَمُ مِنْ بَعِيدٍ، الرَّبُّ مِنَ الْبَطْنِ دَعَانِي. مِنْ أَحْشَاءِ أُمِّي ذَكَرَ اسْمِي،² وَجَعَلَ قَمِي كَسَيْفِي خَادًّا. فِي ظِلِّ يَدِهِ خَبَانِي وَجَعَلَنِي سَهْمًا مَهِرَبًا. فِي كِتَابَتِهِ أَحْقَانِي.³ وَقَالَ لِي، أَنْتَ عَبْدِي إِسْرَائِيلُ الَّذِي بِهِ أَتَمَجَّدُ.⁴ أَمَّا أَنَا فَقُلْتُ عَيْنًا تَعْبُثُ. بَاطِلًا وَقَارَعًا أَفْنَيْتُ قُدْرَتِي. لَكِنَّ حَقِّي عِنْدَ الرَّبِّ، وَعَمَلِي عِنْدَ إِلَهِي.⁵ وَالْآنَ قَالَ الرَّبُّ جَالِي لِي مِنَ الْبَطْنِ عَبْدًا لَهُ، لِإِرْجَاعِ يَغْفُوبَ إِلَيْهِ، فَيَنْصُمُ إِلَيْهِ إِسْرَائِيلُ فَاتَمَجَّدُ فِي عَيْنِي الرَّبُّ وَإِلَهِي بِصَبْرٍ قُوتِي.⁶ فَقَالَ، قَلِيلٌ أَنْ تَكُونَ لِي عَبْدًا لِإِقَامَةِ أَسْبَاطِ يَغْفُوبَ وَرَدِّ مَحْفُوطِي إِسْرَائِيلَ. فَقَدْ جَعَلْتُكَ نُورًا لِلْأُمَمِ لِتَكُونَ خَلَاصِي إِلَى أَقْصَى الْأَرْضِ. هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ قَادِي إِسْرَائِيلَ، قُدُّوسُهُ، لِلْمُهَانِ النَّفْسِ، لِمَكْرُوهِ الْأُمَمِ، لِعَبْدِ الْمُتَسَلِّطِينَ، يُنْظَرُ مُلُوكٌ فَيَقُومُونَ. رُؤَسَاءُ فَيَسْجُدُونَ. لِأَجْلِ الرَّبِّ الَّذِي هُوَ أَمِينٌ وَقُدُّوسٌ إِسْرَائِيلَ الَّذِي قَدْ اخْتَارَكَ.⁸ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ، فِي وَقْتِ الْقُبُولِ اسْتَجِبْتُكَ، وَفِي يَوْمِ الْخَلَاصِ أَعْنْتُكَ. فَاحْفَظْكَ وَأَجْعَلْكَ عَهْدًا لِلشَّعْبِ، لِإِقَامَةِ الْأَرْضِ، لِمُتَمْلِكِ أَمْلَاقِ الْبَرَارِيِّ،⁹ قَائِلًا لِلْإِسْرَى، اخْرُجُوا. لِلذِّينَ فِي الظَّلَامِ، اطْهَرُوا. عَلَى الطَّرْفِ يَرْعَوْنَ وَفِي كُلِّ الْهَضَابِ مَرَعَاهُمْ.¹⁰ لَا يَجُوعُونَ وَلَا يَعْطَشُونَ، وَلَا يَصْرُهُمْ خَرٌّ وَلَا سَمْسٌ، لِأَنَّ الَّذِي يَرْحَمُهُمْ يَهْدِيهِمْ وَإِلَى يَتَابِعِ الْمِيَاهِ يُورِدُهُمْ.¹¹ وَأَجْعَلْ كُلَّ جِبَالِي طَرِيقًا، وَمَتَاهِجِي تَرْتَفِعْ.¹² هَؤُلَاءِ مِنْ بَعِيدٍ يَأْتُونَ، وَهَؤُلَاءِ مِنَ الشَّامِ وَمِنَ الْمَغْرِبِ، وَهَؤُلَاءِ مِنْ أَرْضِ سِينَي.¹³ تَرْتَمِي أَيْتُهَا السَّمَاوَاتُ، وَابْتَهَجِي أَيْتُهَا الْأَرْضُ. لَتَسُدَّ الْجِبَالُ بِالتَّرْتَمِ، لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ عَزَّى شَعْبَهُ، وَعَلَى بَانِيْسِيهِ بَتَرَحَّمْ.¹⁴ وَقَالَتْ صِهْيَوْنُ، قَدْ تَرَكَنِي الرَّبُّ، وَسَيِّدِي تَسِينِي. هَلْ تَنْسَى الْمَرْأَةُ رَضِيعَهَا فَلَا تَرْحَمُ ابْنَ بَطْنِهَا. حَتَّى هَؤُلَاءِ يَنْسِينَ، وَأَنَا لَا أَنْسَاكَ.¹⁶ هُودَا عَلَى كَفِّي تَقْسُتُكَ. أَسْوَارُكَ أَمَامِي دَائِمًا.¹⁷ قَدْ أَسْرَعَ بَنُوكَ. هَادُمُوكَ وَمُخْرِبُوكَ مِنْكَ يَخْرُجُونَ.¹⁸ إِرْقِعِي عَيْنَيْكَ حَوَالَيْكَ وَانْظُرِي. كُلُّهُمْ قَدْ اجْتَمَعُوا، أَتَوْا إِلَيْكَ. حَيْثُ أَنَا يَقُولُ الرَّبُّ، إِنَّكَ تَلِيسِينَ كُلُّهُمْ كَخَلِيٍّ، وَتَنْتَطِفِينَ بِهِمْ كَعَرُوسٍ.¹⁹ إِنَّ خَزِيرَكَ وَبَرَارِيكَ وَأَرْضَ خَزَائِكَ، إِنَّكَ تَكُونِينَ الْآنَ صَيِّقَةً عَلَى السُّكَّانِ، وَتَبْتَاعُدُ مُبْتَلَعُوكَ.²⁰ يَقُولُ أَيْضًا فِي أَدُنَيْكَ بَنُو نُكَيْلِكَ، صَبِّحْ عَلَيَّ الْمَكَانَ. وَسَعِي لِي لِأَسْكُنَ.²¹ فَتَقُولِينَ فِي قَلْبِكَ، مَنْ وَلَدَ لِي هَؤُلَاءِ وَأَنَا تَكَلَّمْتُ، وَعَاقِرٌ مَنَفِيَّةٌ وَمَطْرُودَةٌ.

in darkness, Shew yourselves. They shall feed in the ways, and their pastures shall be in all high places.¹⁰ They shall not hunger nor thirst; neither shall the heat nor sun smite them: for he that hath mercy on them shall lead them, even by the springs of water shall he guide them.¹¹ And I will make all my mountains a way, and my highways shall be exalted.¹² Behold, these shall come from far: and, lo, these from the north and from the west; and these from the land of Sinim.¹³ Sing, O heavens; and be joyful, O earth; and break forth into singing, O mountains: for the LORD hath comforted his people, and will have mercy upon his afflicted.¹⁴ But Zion said, The LORD hath forsaken me, and my Lord hath forgotten me.¹⁵ Can a woman forget her sucking child, that she should not have compassion on the son of her womb? yea, they may forget, yet will I not forget thee.¹⁶ Behold, I have graven thee upon the palms of my hands; thy walls are continually before me.¹⁷ Thy children shall make haste; thy destroyers and they that made thee waste shall go forth of thee.¹⁸ Lift up thine eyes round about, and behold: all these gather themselves together, and come to thee. As I live, saith the LORD, thou shalt surely clothe thee with them all, as with an ornament, and bind them on thee, as a bride doeth.¹⁹ For thy waste and thy desolate places, and the land of thy destruction, shall even now be too narrow by reason of the inhabitants, and they that swallowed thee up shall be far away.²⁰ The children which thou shalt have, after thou hast lost the other, shall say again in thine ears, The place is too

وَهَؤُلَاءِ مِنْ رَبَّاهُمْ. هَنَّتَدَا كُنْتُ مَرْوَكَةً وَحِدِي. هَؤُلَاءِ إِيَّانَ
كَانُوا..²² هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ، هَا إِنِّي أَرْفَعُ إِلَى الْأَمَمِ
يَدِي وَإِلَى السُّعُوبِ أَقِيمُ رَأْيِي، فَيَأْتُونَ بِأَوْلَادِكَ فِي
الْأَحْصَانِ، وَتَبَاتُكَ عَلَى الْأَكْتَافِ يُحْمَلْنَ.²³ وَيَكُونُ الْمُلُوكُ
خَاضِعِينَ وَسَيِّدَاتُهُمْ مُرْضِعَاتِكَ. بِالْوُجُوهِ إِلَى الْأَرْضِ
يَسْجُدُونَ لَكَ، وَيَلْخَسُونَ عُثَارَ رِجْلَيْكَ، فَتَعْلَمِينَ أَنِّي أَنَا
الرَّبُّ الَّذِي لَا يَحْزَى مُنْطَرُوهُ.²⁴ هَلْ تُسَلِّبُ مِنَ الْجَبَّارِ
غَنِيمَةً، وَهَلْ يُفْلِتُ سَبْيُ الْمَنْصُورِ.²⁵ فَإِنَّهُ هَكَذَا قَالَ
الرَّبُّ، حَتَّى سَبْيُ الْجَبَّارِ يُسَلِّبُ، وَغَنِيمَةُ الْعَاثِي تُفْلِتُ.
وَأَنَا أَخَاصِمُ مُخَاصِمِكَ وَأَخْلَصُ أَوْلَادَكَ،²⁶ وَأَطْعِمُ طَالِمِيكَ
لَحْمَ أَنْفُسِهِمْ، وَيَسْكُرُونَ بِدَمِهِمْ كَمَا مِنْ سُلَافٍ، فَيَعْلَمُ
كُلُّ بَشَرٍ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ مُخْلَصُكَ، وَقَادِيكَ عَزِيرُ يَعْفُوبِ.

strait for me: give place to me that I may dwell.²¹ Then shalt thou say in thine heart, Who hath begotten me these, seeing I have lost my children, and am desolate, a captive, and removing to and fro? and who hath brought up these? Behold, I was left alone; these, where had they been? ²² Thus saith the Lord GOD, Behold, I will lift up mine hand to the Gentiles, and set up my standard to the people: and they shall bring thy sons in their arms, and thy daughters shall be carried upon their shoulders.²³ And kings shall be thy nursing fathers, and their queens thy nursing mothers: they shall bow down to thee with their face toward the earth, and lick up the dust of thy feet; and thou shalt know that I am the LORD: for they shall not be ashamed that wait for me.²⁴ Shall the prey be taken from the mighty, or the lawful captive delivered?²⁵ But thus saith the LORD, Even the captives of the mighty shall be taken away, and the prey of the terrible shall be delivered: for I will contend with him that contendeth with thee, and I will save thy children.²⁶ And I will feed them that oppress thee with their own flesh; and they shall be drunken with their own blood, as with sweet wine: and all flesh shall know that I the LORD am thy Saviour and thy Redeemer, the mighty One of Jacob.